



florence Rivollet

Expert-comptable diplômée
Expert-réviseur agréée
Membre d'EXPERTsuisse

Rapport de l'organe de révision
sur le contrôle restreint
à l'assemblée générale des membres de l'association

Appartenances

Genève

Comptes annuels 2016

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint
à l'assemblée générale de l'association **Appartenances, Genève**

En ma qualité d'organe de révision, j'ai contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau de variation des fonds affectés et du capital, tableau de financement et annexe) de l'association Appartenances pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2016.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité alors que ma mission consiste à contrôler ces comptes. J'atteste que je remplis les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Mon contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de mon contrôle, je n'ai pas rencontré d'élément me permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi, aux statuts et aux articles de lois traitant de l'établissement et de la présentation des comptes annuels contenus dans les dispositions légales de la République et Canton de Genève, ainsi qu'aux directives étatiques genevoises (directives transversales, directive de bouclage du DEAS).

Genève, le 10 mars 2017



Florence RIVOLLET
Experte-comptable diplômée
Expert-réviseur agréée

Annexes : Etats financiers 2016 (bilan, compte d'exploitation, tableau de variation des fonds affectés et du capital, tableau de financement et annexe)
Tableaux de bord des objectifs et indicateurs d'activité (non audité)

APPARTENANCES - GENEVE

Bilan au 31 décembre 2016

2016

2015

ACTIF	Annexe	CHF	CHF
Actifs circulants			
Trésorerie	4.1	100 901	105 980
Actifs de régularisation	4.2	12 600	29 138
Total de l'actif circulant		113 501	135 118
Actifs immobilisés			
Immobilisations corporelles	4.3	116 339	132 947
Immobilisations financières		11 744	11 743
Total de l'actif immobilisé		128 083	144 690
TOTAL DE L'ACTIF		241 584	279 808
PASSIF			
Capitaux étrangers à court terme			
Autres dettes		29 119	24 616
Passifs de régularisation	4.4	4 000	4 000
Provisions à court terme	4.4	1 740	-
Subventions non dépensées à restituer à l'Etat	4.11	411	-
Total des capitaux étrangers à court terme		35 270	28 616
Capitaux étrangers à long terme			
Subventions non dépensées à restituer à l'Etat	4.11	-	411
Total des capitaux étrangers à long terme		-	411
Fonds affectés			
Fonds affectés aux activités et projets	4.5	100 125	130 647
Fonds affectés d'investissement	4.5	107 859	121 804
Total des fonds affectés		207 984	252 451
Capitaux propres			
Pertes reportées		(2 434)	(2 434)
Bénéfices après répartition pour la période 2013-2016		764	764
Total des capitaux propres		(1 670)	(1 670)
TOTAL DU PASSIF		241 584	279 808

APPARTENANCES - GENEVE

Compte d'exploitation 2016

Exercice du 1er janvier au 31 décembre 2016

Budget

2016

2016

2015

PRODUITS D'EXPLOITATION	Annexe	<i>CHF</i>	CHF	CHF
Produits des dons et aides financières				
Aides financières des collectivités publiques	4.6	159 891	176 401	157 045
Autres dons et subventions	4.7	7 000	16 762	128 549
		<u>166 891</u>	<u>193 163</u>	<u>285 594</u>
Produits des prestations et divers				
Frais refacturés aux thérapeutes	4.8	96 000	98 528	96 202
Produits différés sur fonds affectés	4.9	-	13 945	10 838
Cotisations et produits divers		1 700	2 011	2 010
		<u>97 700</u>	<u>114 484</u>	<u>109 050</u>
TOTAL DES PRODUITS D'EXPLOITATION		264 591	307 647	394 644

CHARGES D'EXPLOITATION

Frais de personnel

Salaires administratifs		73 372	73 152	80 416
Salaires chargée de projet		21 600	21 600	-
Salaires stagiaires		9 600	9 600	9 600
Charges sociales		18 100	23 882	18 615
Variation de la provision vacances et heures supplémentaires		-	1 740	-
		<u>122 672</u>	<u>129 974</u>	<u>108 631</u>

Interprètes et psychologues

Interprètes		93 000	100 072	84 089
Psychologues		-	4 205	-
		<u>93 000</u>	<u>104 277</u>	<u>84 089</u>

Charges administratives

Loyers et charges locatives		52 400	52 171	52 307
Téléphone et ports		5 200	5 839	5 055
Frais d'assemblée et comité		1 500	-	1 469
Frais de publication, graphisme		10 620	6 329	8 403
Frais informatique		4 500	6 274	3 700
Frais administratifs	4.10	18 050	16 622	15 499
Amortissements	4.3	16 608	16 608	14 642
		<u>108 878</u>	<u>103 843</u>	<u>101 075</u>

TOTAL DES CHARGES D'EXPLOITATION		324 550	338 094	293 795
---	--	----------------	----------------	----------------

RESULTAT D'EXPLOITATION		(59 959)	(30 447)	100 849
--------------------------------	--	-----------------	-----------------	----------------

Résultat financier		(100)	(74)	(2)
---------------------------	--	--------------	-------------	------------

Résultat des fonds affectés

Attribution des dons affectés aux fonds		(59 000)	(99 525)	(190 949)
Utilisation et dissolution des fonds		119 059	130 046	90 102
		<u>60 059</u>	<u>30 521</u>	<u>(100 847)</u>

RESULTAT DE L'EXERCICE AVANT REPARTITION		-	-	-
---	--	----------	----------	----------

Répartition de la part revenant à l'Etat de Genève	4.11	-	-	-
--	------	---	---	---

RESULTAT ANNUEL APRES REPARTITION		-	-	-
--	--	----------	----------	----------

APPARTENANCES - GENEVE

Tableau de variation des fonds affectés et du capital 2016

TABLEAU DE VARIATION DES FONDS AFFECTES		Ref. Annexe	Existant initial	Dons d'investissement	Dons monétaires	Produits différés sur fonds affectés	Utilisation (externe)	Existant final
FONDS AFFECTES 2016								
Fonds affectés aux activités et projets								
Fonds affectés à la prévention	4.5.1	130 647			8 000		(38 522)	100 125
Fonds affectés à l'interprétariat	4.5.2	-			91 525		(91 525)	-
		<u>130 647</u>	-		<u>99 525</u>	-	<u>(130 047)</u>	<u>100 125</u>
Fonds affectés aux investissements	4.5.3	121 804				(13 945)		107 859
		<u>252 451</u>	-		<u>99 525</u>	<u>(13 945)</u>	<u>(130 047)</u>	<u>207 984</u>
FONDS AFFECTES 2015								
Fonds affectés aux activités et projets								
Fonds affectés à la prévention	4.5.1	29 800			123 305		(22 458)	130 647
Fonds affectés à l'interprétariat	4.5.2	-			67 644		(67 644)	-
		<u>29 800</u>			<u>190 949</u>		<u>(90 102)</u>	<u>130 647</u>
Fonds affectés aux investissements	4.5.3	39 642	93 000			(10 838)		121 804
		<u>69 442</u>	<u>93 000</u>		<u>190 949</u>	<u>(10 838)</u>	<u>(90 102)</u>	<u>252 451</u>

TABLEAU DE VARIATION DU CAPITAL		Ref. Annexe	Existant initial	Dotation (externe)	Transfert de fonds internes	Part des subventions à restituer	Existant final
CAPITAL DE L'ASSOCIATION 2016							
Pertes reportées			(2 434)				(2 434)
Bénéfices après répartition pour la période 2013-2016			764				764
Résultat de l'exercice			-				-
			<u>(1 670)</u>	-	-	-	<u>(1 670)</u>
CAPITAL DE L'ASSOCIATION 2015							
Pertes reportées			(2 434)				(2 434)
Bénéfices après répartition pour la période 2013-2016			764				764
Résultat de l'exercice			-				-
			<u>(1 670)</u>	-	-	-	<u>(1 670)</u>

APPARTENANCES - GENEVE
Genève

Tableau de financement 2016

	2016	2015
Résultat de l'exercice	-	-
Amortissement d'immobilisations corporelles	16 608	14 642
(Augmentation) / diminution des actifs circulants	16 538	(16 762)
Diminution / (augm.) capitaux étrangers à court et moyen terme	6 244	(20 743)
Flux de fonds provenant de l'activité d'exploitation	39 390	(22 863)
Investissements en immobilisations corporelles	-	(93 000)
(Augmentation) / diminution des immobilisations financières	(2)	(3)
Flux de fonds provenant de l'activité d'investissement	(2)	(93 003)
Financement provenant des fonds affectés	99 525	283 949
Utilisation des fonds affectés	(143 992)	(100 940)
Flux de fonds provenant de l'activité de financement	(44 467)	183 009
Total des flux de trésorerie	(5 079)	67 143
Etat des liquidités		
Existant initial des liquidités	105 980	38 837
Existant final des liquidités	100 901	105 980
Variation des liquidités	(5 079)	67 143

APPARTENANCES - GENEVE

Annexe aux comptes annuels 2016

1 **Forme juridique, mission et prestations**

L'association Appartenances - Genève est une association à but non lucratif constituée au sens des articles 60 et suivants du Code Civil.

L'association a pour objectif de promouvoir le développement de l'autonomie et la qualité de vie des populations migrantes. Ses objectifs peuvent être atteints soit directement par la prise en soin des difficultés psychologiques et par des actions de prévention, soit indirectement, par des activités de formation, d'information et de recherche, en collaboration avec le réseau local concerné des migrants.

L'association bénéficie, en raison de son statut d'utilité publique, d'une exonération fiscale à partir de la période fiscale 2014 et pour une durée de 10 ans, des impôts sur le bénéfice et le capital prévus par la LIPM et pour une durée indéterminée de l'impôt fédéral direct.

2 **Organisation de l'association**

L'association Appartenances - Genève se compose des organes suivants :

- l'assemblée générale
- le comité
- l'organe de révision

Le comité

Le comité gère les affaires de l'association conformément à son but et la représente. A ce jour, le comité se compose des personnes suivantes :

Prénom et Nom	Fonction	Signature
Ariel Sanzana	Président	Individuelle
Cecilia Viret	Trésorière	Collective à deux
Sylvain Thévoz	Membre	Collective à deux
Esther Hartmann	Membre	Collective à deux
Philippe Dufresne	Membre	Collective à deux
Christophe Rigotti	Membre	Collective à deux

Personne salariée responsable de la gestion

Anne Moratti	Directrice	Collective à deux
--------------	------------	-------------------

L'organe de révision

Madame Florence Rivollet expert-comptable diplômée et expert-réviseur agréée auprès de l'ASR a été nommée en qualité d'organe de révision de l'association à partir du bouclage des comptes de l'exercice arrêté au 31 décembre 2013.

APPARTENANCES - GENEVE

Annexe aux comptes annuels 2016

3 Principes comptables appliqués et informations et commentaires sur certains postes du bilan et du compte de résultat

3.1 Principes pour la comptabilisation, la présentation et l'évaluation des comptes

L'association applique le nouveau droit comptable. Les comptes annuels de l'exercice 2016 sont établis conformément aux statuts, aux lois (CC, CO, LGAF, LIAF, RIAF), ainsi qu'à la directive transversale de l'Etat de Genève "présentation et révision des états financiers des entités subventionnées" et à la directive de bouclage 2016 de la Direction générale de l'action sociale (DGAS).

3.2 Principes d'évaluation

Trésorerie

La trésorerie comprend les avoirs en caisse, CCP et les comptes courants bancaires. Ils sont évalués à leur valeur nominale.

Actifs et passifs de régularisation

Les actifs et passifs de régularisation servent à la délimitation périodique des charges et des produits du compte de résultat. Ils regroupent les charges payées d'avance et les produits à recevoir (actifs de régularisation) et les charges à payer et les produits reçus d'avance (passifs de régularisation).

Immobilisations corporelles et financières

Les immobilisations corporelles sont comptabilisées au coût d'acquisition et présentées au bilan à leur valeur nette d'amortissements. Le seuil d'activation est de CHF 3'000. Les taux d'amortissements appliqués sont les suivants :

Aménagement locaux	10%-20%
Equipements bureautiques et site internet	20%
Matériel informatique	33%
Mobilier	12.5%

Un inventaire physique n'a pas été formellement établi. Les immobilisations sont cependant répertoriées par année et par catégorie dans un tableau.

Les immobilisations financières sont valorisées à leur valeur nominale.

Fonds affectés

En application de la directive de bouclage 2016 du DEAS, les dons affectés sont comptabilisés comme suit :

- les fonds affectés d'investissement sont comptabilisés selon la méthode des produits différés. Les dons affectés sont enregistrés directement au passif du bilan dans les fonds affectés. Lors de leur utilisation ultérieure, le produit constaté est présenté dans les produits d'exploitation sous la rubrique "Produits différés sur fonds affectés".
- les dons affectés pour projets et activités sont enregistrés à leur réception dans les produits du compte de résultat. Les mouvements (dotation/utilisation) de ces fonds sont présentés dans le résultat des fonds.

Les attributions et utilisations des fonds affectés sont présentées en annexe, ainsi que dans le tableau de variation du capital et des fonds affectés.

Produits et charges

Les produits et les charges sont comptabilisés sur la base des prestations et engagements convenus.

APPARTENANCES - GENEVE

Annexe aux comptes annuels 2016

4 Indications, ventilation et explications pour les postes du bilan et du compte

	2016	2015
4.1 Trésorerie		
Caisse	158	60
CCP	98 251	103 426
Banque	2 492	2 494
	100 901	105 980
4.2 Actifs de régularisation		
Produits à recevoir	12 600	29 138
Charges payées d'avance	-	-
	12 600	29 138

Les produits à recevoir au 31.12.2016 comprennent un solde à recevoir de l'Etat de Genève - bureau de l'intégration (BIE) sur la subvention 2016 se montant à CHF 65'000.

4.3 Immobilisations corporelles

Le seuil d'activation se situe à CHF 3'000. Les immobilisations sont assurées pour une valeur de CHF 110'000 au 31.12.2016 (CHF 110'000 2015).

Les immobilisations se décomposent comme suit au 31 décembre 2016 :

	Immob brutes 01.01.16	Achats 2016	Immob brutes 31.12.16	Amorti. cumulés 01.01.16	Amortiss. 2016	Amorti. cumulés 31.12.16	Immob nettes 31.12.16
Aménagements locaux	151 367		151 367	(32 751)	(13 261)	(46 012)	105 355
Matériel informatique	28 804		28 804	(28 295)	(509)	(28 804)	-
Equip. télécom, site internet	13 004		13 004	(7 375)	(1 470)	(8 845)	4 159
Mobilier	13 525		13 525	(5 332)	(1 368)	(6 700)	6 825
TOTAL	206 700	-	206 700	(73 753)	(16 608)	(90 361)	116 339

4.4 Passifs de régularisation et provision à court terme

	2016	2015
Produits reçus d'avance	-	-
Charges à payer	4 000	4 000
	4 000	4 000
Provision pour vacances et heures supplémentaires	1 740	-
	1 740	-

4.5 Fonds affectés

	Annexe	2016	2015
Fonds affectés à la prévention	4.5.1	100 125	130 647
Fonds affectés à l'interprétariat	4.5.2	-	-
Fonds affectés aux investissements	4.5.3	107 859	121 804
		207 984	252 451

APPARTENANCES - GENEVE

Annexe aux comptes annuels 2016

	2016	2015
4.5.1 <u>Fonds affectés à la prévention</u>		
Les Fonds affectés à la prévention ont été constitués pour financer la prévention des difficultés sociales, psychologiques, scolaires et somatiques.		
Etat du fonds au 1er janvier	130 647	29 800
<u>Subventions et dons affectés</u>		
Fondation Meyrinoise	-	73 914
OAK Foundation	-	47 591
Loterie Romande	8 000	-
Communes genevoises	-	1 800
Total des subventions et dons affectés	8 000	123 305
./. Dissolution de fonds	(38 522)	(22 458)
Etat du fonds au 31 décembre	100 125	130 647
 4.5.2 <u>Fonds affectés à l'interprétariat</u>		
Les fonds affectés à l'interprétariat sont affectés prioritairement aux frais d'interprétariat du centre de soins d'Appartenances, mais peuvent être utilisés pour les besoins d'interprétariat de l'ensemble des activités d'Appartenances en lien avec les buts de l'association.		
Etat du fonds au 1er janvier	-	-
<u>Subventions et dons affectés</u>		
Etat de Genève - Bureau de l'intégration (BIE)	65 000	40 000
Communes genevoises	17 900	20 800
Nations Unies	8 625	6 844
Total des subventions et dons affectés	91 525	67 644
./. Dissolution pour utilisation des fonds	(91 525)	(67 644)
Etat du fonds au 31 décembre	-	-
 4.5.3 <u>Fonds affectés aux investissements</u>		
Les Fonds affectés aux investissements ont été constitués de donations reçues pour le financement des investissements en matériel informatique.		
Etat du fonds au 1er janvier	121 804	39 642
<u>Dons affectés</u>		
Autre Fondation	-	93 000
Total des dons affectés	-	93 000
./. Dissolution des fonds affectés d'investissement (= amortissement annuel du matériel informatique)	(13 945)	(10 838)
Etat du fonds au 31 décembre	107 859	121 804

APPARTENANCES - GENEVE

Annexe aux comptes annuels 2016

4.6 Aides financières des collectivités publiques	2016	2015
Etat de Genève (DEAS)	93 501	94 445
Etat de Genève - Bureau de l'intégration (BIE)	65 000	40 000
Communes genevoises	<u>17 900</u>	<u>22 600</u>
	<u><u>176 401</u></u>	<u><u>157 045</u></u>

Appartenances-Genève a signé un contrat de prestations avec le canton de Genève (DEAS) pour la période 2013-2016.

4.7 Autres dons et subventions	2016	2015
Nations Unies	8 625	6 844
Loterie Romande	8 000	-
Fondation Meyrinoise	-	73 914
OAK Foundation	-	47 791
Dons divers	<u>137</u>	<u>-</u>
	<u><u>16 762</u></u>	<u><u>128 549</u></u>

4.8 Frais refacturés	2016	2015
Facturations aux thérapeutes	<u>98 528</u>	<u>96 202</u>

L'association Appartenances est autorisée par un Arrêté du Conseil d'Etat du 25 février 2004 à exploiter un centre de soins dont le but est de promouvoir la santé mentale et de prévenir les maladies des personnes migrantes.

L'exploitation du centre de soins a été confiée à une association de médecins indépendants se composant de 4 psychiatres et 6 psychologues. Les frais d'exploitation communs (loyer, frais de secrétariat, bureau, etc..) sont refacturés par l'association Appartenance au centre de soins sur la base d'un contrat de mandat.

4.9 Produits différés sur fonds affectés	2016	2015
Produits différés fonds affectés d'investissement	<u>13 945</u>	<u>10 838</u>

Les produits différés sur fonds affectés d'investissement correspondent à l'amortissement annuel des biens immobilisés financés par les fonds affectés.

4.10 Frais administratifs	2016	2015
Assurances	2 354	2 176
Cotisations et abonnement	1 806	1 873
Frais de bureau	4 291	4 733
Honoraires	6 010	4 076
Frais divers	<u>2 161</u>	<u>2 641</u>
	<u><u>16 622</u></u>	<u><u>15 499</u></u>

APPARTENANCES - GENEVE

Annexe aux comptes annuels 2016

4.11 Répartition du résultat avec l'Etat de Genève

Selon le contrat de prestations, Appartenances-Genève conserve 65% de son résultat annuel, le solde revient à l'Etat. A l'échéance du contrat, Appartenances-Genève conserve définitivement l'éventuel solde, tandis que l'éventuel solde de la créance est restitué à l'Etat.

Le tableau de suivi des résultats, avant et après répartition, selon le contrat de prestations 2013-2016 se présente comme suit :

Contrat de subventionnement 2013-2016	2013	2014	2015	2016
Résultat de l'exercice	603	572	-	-
Résultat reporté	-	603	1 175	1 175
Résultat cumulé	603	1 175	1 175	1 175
./. Subventions non dépensées restituer fin 2016 35%	(211)	(411)	(411)	(411)
Part de subventions non dépensée 2013-2016	392	764	764	764

	2016	2015
5 Explications relatives aux postes extraordinaires, uniques ou hors période du compte de résultat	Néant	Néant
6 Engagements, cautions, dettes, actifs mis en gage, et..		
Montant des cautionnements, obligations de garanties et	Néant	Néant
Dettes sur crédit-bail d'une durée résiduelle > 1 an	Néant	Néant
Dettes envers les institutions de prévoyance	183	2 437
Actifs mis en gage	Néant	Néant
7 Subventions non monétaires	Néant	Néant
8 Evénements importants survenus après la date du bilan	Néant	Néant
9 Moyenne annuelle des emplois à plein temps	< 5	< 5

10 Rémunération de la direction

	Nb de personnes	Taux	Montant
2016	1	65%	64'272
2015	1	65%	67'362

11 Indemnités versées aux membres du comité

Les membres du comité ne sont pas rémunérés pour leur participation aux groupes de travail.

12 Transaction avec des parties liées

L'association Appartenance a confié aux collaborateurs du centre de soins l'organisation et l'exploitation de sa consultation psychologique spécialisées dans l'aide aux familles migrantes et aux personnes traumatisées. Une participation aux frais généraux est refacturée par Appartenance au centre de soins sur une base annuelle (voir point 4.8 de l'annexe).

13 Indication sur l'évaluation des risques

Une analyse des risques est établie par la Direction et est soumise annuellement au comité pour approbation. La dernière évaluation des risques a été effectuée le 10 janvier 2017.

14 Département de l'emploi, des affaires sociales et de la santé

Aucune remarque n'a été formulée par le service du contrôle interne du DEAS, ni par la direction générale de l'action sociale (DGAS) sur les comptes de l'exercice 2015.

Association Appartenances - Genève

Tableaux de bord des objectifs et indicateurs pour le suivi des prestations 2016

*Le tableau de bord définit les objectifs et indicateurs de performance liés aux prestations. Il fait partie intégrante de la décision.
(Les éléments seront fournis par l'entité bénéficiaire parallèlement à la remise des états financiers)*

Prestation 1 : Centre de soins			
Objectif 1	Indicateurs d'efficacité	Valeurs cibles	2016
Offrir une prise en charge psychothérapeutique et de soutien aux personnes migrantes par des thérapies individuelles ou de groupe	- Nombre total de personnes participant aux thérapies individuelles/ de groupe	335 par année	329
	- Nombre de consultations	4685 par année	5233
	Indicateur de qualité	Valeur cible	
	- Nombre de personnes de l'entourage proche des patients bénéficiant du travail effectué en consultation	837 personnes	812

Prestation 2 : Activités de prévention			
Objectif 2	Indicateurs d'efficacité	Valeurs cibles	2016
Offrir une préparation à la naissance aux femmes enceintes	- Nombre de personnes participant au groupe d'accueil pour la naissance	40 par année	70
	- Nombre de sessions offertes	4 par année	5

Prestation 3 : Activités de formation/ intervention réseau			
Objectif 3	Indicateurs d'efficacité	Valeurs cibles	2016
Meilleure compréhension des difficultés liées à la migration et aux différences culturelles par l'organisation de séances publiques ou par la participation à des formations et/ou des colloques dans d'autres institutions.	- Nombre d'interventions données dans une autre institution	8	8
	et/ou - Nombre d'événements – colloques, séances publiques, formations organisées par Appartenances (l'organisation d'un événement = 4 points « valeurs cibles » par rapport à une intervention dans une autre institution)	2	8
Gestion de l'association			
Objectif	Indicateurs	Valeurs cibles	2016
Remettre des états financiers révisés respectant la directive de bouclage	- Nombre de réserves de l'organe de contrôle	0 réserve par année	0
	- Nombre de jours de retard par rapport à la date fixée pour la remise des documents au département (30 avril pour les comptes de l'exercice précédent)	0 jour par année	0